

Тангутское письмо (описание клавиатуры).

Уже первый предварительный взгляд на массив тангутского текста позволяет увидеть его особенности по сравнению с китайской иероглификой. Этакая смесь примитивности и изощрённости. Простым набором вертикальных, горизонтальных и наклонных черт создаётся впечатление чего-то сверхсложного и непонятного. Совершенно отсутствуют замкнутые элементы. Кажется, что пишущий старательно избегает необходимости вернуться кисточкой туда, откуда он начал. Боится не попасть? Или размазать уже готовый контур? Совершенно неприятны способы создания новых знаков. Есть иероглиф 𐄂, развернём его наизнанку, получим новый — 𐄃. Есть иероглиф 𐄄, накроем его крышкой, тоже получим нечто новое — 𐄅. Или ещё один такой незамысловатый ряд: 𐄆, 𐄇, 𐄈.

Берём иероглиф 𐄉, меняем средний компонент, получаем иероглиф 𐄊. Ещё одна замена, получаем 𐄋, 𐄌, 𐄍.

𐄎 - стареть; портиться; разрушаться.

𐄏 - наказание; штраф.

𐄐 - поносить; позорить; злословить.

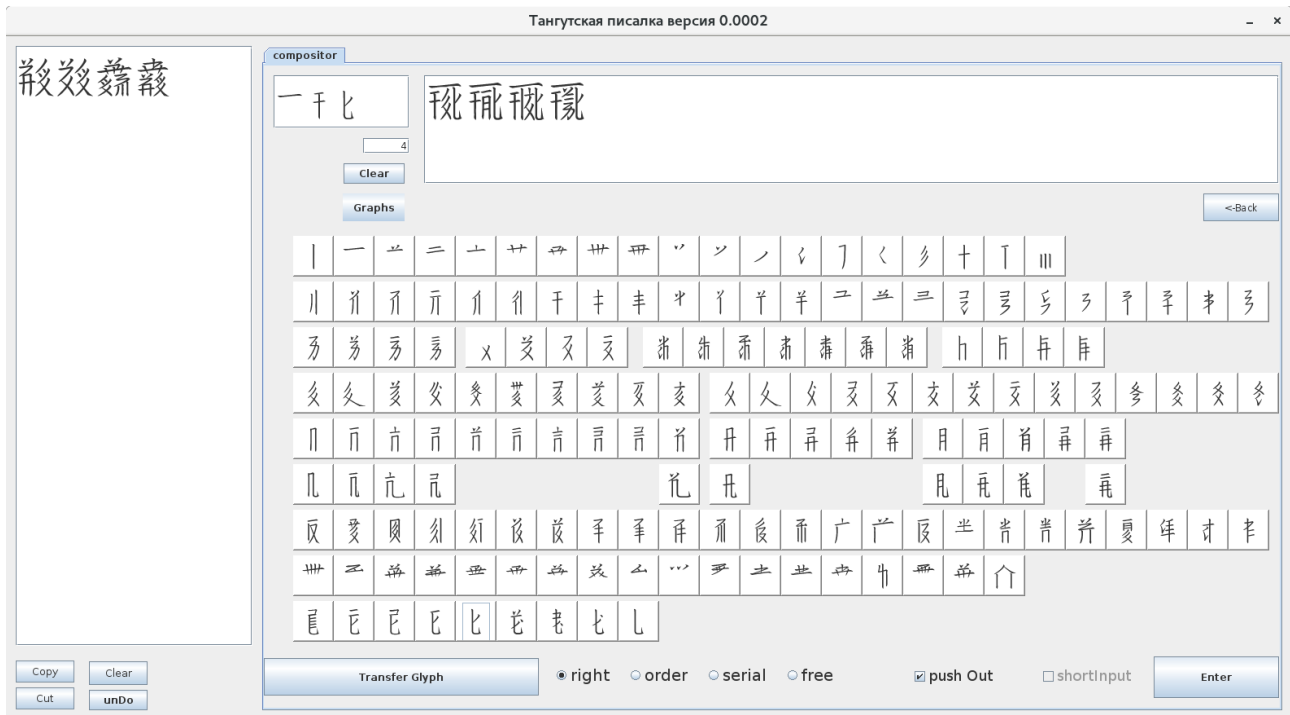
(Здесь и далее значения приведены по словарю Кычанова — "Словарь тангутского (сия) языка. Тангутско-русско-английско-китайский словарь.", Kioto, Japan, 2006.)

Есть ли в этой "комбинаторике" какой-нибудь смысл, бог ведаёт. Может быть кто-то его и обнаружит, а пока это жонглирование компонентами, которое призвано создать (или отразить?) новые смыслы. Когда появится электронный тангутский иероглифический словарь, обязательно побалуюсь с этой комбинаторикой. А пока просто удивляет внимание к мелким деталям начертания, которые кажутся слишком "не жизненными" в реальном письме. 𐄑 — корова, 𐄒 — ценности, имущество. Зачем в иероглифе 𐄓 две точки в последнем знаке? Ничего подобного без этих точек нет, он один такой и вводится простым указанием первых двух знаков. Вот все случаи, где встречаются эти злосчастные точки: 𐄔, 𐄕, 𐄖, 𐄗. Но они ни с чем не конфликтуют и не создают коллизий. А вот компонент 𐄘 — реальный чемпион таких курьёзов он встречается в 592-х иероглифах. Всегда это последний правый компонент. И только в 24-х случаях он несёт различительный смысл. Во всех остальных его можно смело игнорировать, иероглифы без него будут так же отличаться один от другого. Вы сами убедитесь в этом, когда начнёте вводить реальные тексты и таких примеров обнаружите ещё больше.

Такого рода избыточность может быть следствием "искусственности" создания иероглифов, следствием каких-то эстетических предпочтений автора или авторов и отсутствия проверки "на выживаемость", слишком коротким был век бытования тангутской письменности. Но нам не дано проникнуть в замысел создателей иероглифов, а вводить их нужно. Поэтому нам и приходится иметь дело с тем, что есть, и вводить то, что есть.

Отдельный вопрос о разнописях, "стандартных" иероглифах и их вариантах. Но обсуждать его нужно со специалистами, к числу коих я не принадлежу. Только простой подсчёт в словаре Кычанова даёт 56 вариантов начертания иероглифов. Почти столько же коллизий оставлено в описаниях иероглифов (87), цифра такого же порядка. Визуально в блоке Юникода заведено таких вариантов значительно больше, полагаю, раза в два. Поэтому оставим и этот вопрос и будем вводить то, что есть.

Наиболее неудобное для нас свойство заключается в предпочтении автора "прятать" различие иероглифов внутрь. Четыре иероглифа: 𐄙, 𐄚, 𐄛, 𐄜, - яркий тому пример. Контур иероглифа остаётся неизменным, а отличие заключается в центральном знаке и "добираться" до него с привычным по китайской иероглифике алгоритмом первый-второй-последний труднее. В данном случае требуется либо дополнительный ввод предпоследнего знака, либо выбор необходимого врукопашную.



Вот так выглядит писалка на экране моего компьютера. Осваивается методом научного тыка. Графы скомпонованы на клавиатуре не по частоте их реального употребления (кто бы её знал?), а по некому "подобию". Первый ряд — самые простые знаки, второй чуть сложнее. Далее знаки собраны в группы тоже по логике подобия начертания. На мой взгляд. В шестом ряду варианты знаков пятого ряда, если они есть, и если их ввод значим. Варианты некоторых знаков отсутствуют, а некоторые я не счёл нужным выносить на клавиатуру ввиду редкости их применения. Их спокойно можно скомпоновать из того, что есть на клавиатуре. В восьмой ряд вынесены все "шапочки", которые употребляются значительно реже, чем "шапочки" первого ряда. В последнем ряду знаки которые очень редко встречаются в теле иероглифа, но почти всегда завершают его. При этом первый граф 𐰇 - это интегрированный знак-завершитель. Кроме самого себя, он кодирует все знаки последней позиции, которых на клавиатуре нет: 𐰇, 𐰇, 𐰇. Если в иероглифе знак-завершитель не представлен на клавиатуре, вводите знак 𐰇. Из явных условностей нужно также помнить, что граф 𐰇 кодирует подобный ему первый знак иероглифа 𐰇, а также иногда теряет небольшой прочерк вверху вертикальной как в иероглифах 𐰇, 𐰇, 𐰇 и им подобным. Это тоже варианты графа 𐰇. Нет в наборе Tangut Components такого знака, хотя и встречается он в иероглифах раза в три чаще варианта с прочерком 𐰇. Что есть... Вторая условность заключается в том, что при вводе следует игнорировать последнюю откидную 𐰇 как в иероглифе 𐰇, например. Такого рода иероглифы вводятся без указания этой откидной. В данном случае на клавиатуре нужно набрать 𐰇 и 𐰇. Это относится ко всем иероглифами со знаками кодируемыми графами из шестого ряда. Эта "игнорируемая откидная" всегда располагается в последней позиции иероглифа, и знак к которому она приторочена (непонятно зачем) всегда имеет оттопыренную левую ногу как в предыдущем примере. Абсолютно не информативна горизонталь внизу под "гребёнками" как в иероглифах 𐰇 или 𐰇. В целях экономии её просто игнорируем.

Теперь о режимах выборки. Самый простой — *free*, свободный выбор. Что видите, то и вводите, любую комбинацию графов. Граф улетает в окно графов. Если есть на этот ввод осмысленный ответ, вы его увидите в окне иероглифов. Ткнули в нужный, он улетел в поле вывода. Оттуда копируете текст в нужное вам место. Полезна залипающая кнопка *Graphs*. пока она зажата, клавиатура в отдельном окне показывает состав графов выбранного в окне

иероглифов. Для начала отключите бокс *push Out*. Когда он включен, единственный в поле иероглифов сам улетает в поле вывода. Поначалу это будет вам мешать рассмотреть его и сравнить с оригиналом на бумаге, с которого вы вводите иероглифы. Потом, при обретении навыка, это будет изрядно ускорять вашу работу.

Режим *serial* очень удобен для поиска неясного иероглифа, часть которого вы расшифровали. Это режим последовательного указания графов, не обязательно с самого начала. Он покажет вам все подобные по последовательности знаков иероглифы. Самый шустрый режим, правильный — *right*, "первый-второй-последний". Когда вы уже знаете состав иероглифа, этот ввод в подавляющем большинстве случаев даст единственный иероглиф, который готов сам улететь в поле вывода при включенном боксе *push Out*. Если иероглифов больше одного, первого из них можно отправить "на выход" кнопкой *Transfer Glyph*, а любого иного левой кнопкой мыши.

Пример: нужно ввести иероглиф 𠄎. Последовательность его графов очевидна: 𠄎, 𠄎, |, 𠄎. В режиме *right* вводим 𠄎 𠄎 𠄎. Всё, дело сделано.

Ещё один пример, с коллизией: нужно ввести иероглиф 𠄎. Последовательность его графов - 𠄎, 𠄎, 𠄎, 𠄎. В режиме *right* вводим 𠄎 𠄎 𠄎. В окне иероглифов оказывается два кандидата: 𠄎 и 𠄎, — почувствуйте разницу. Глазками выбираем искомого и жмём левую кнопку мыши. Всё, дело сделано, а мы приобрели бесценный опыт ввода иероглифа 𠄎. Кстати, в словаре Кычанова эти иероглифы отмечены как разнописи, но перевода их нет.

Держайте. Всё остальное в ваших руках. Если что не понятно или не работает, пишите. Я всегда на связи.